

ZADAVATEL:

EG.D, s.r.o.

se sídlem Lidická 1873/36, Černá Pole, 602 00 Brno, IČO: 21055050
(dále také jen „Zadavatel“)

SYSTÉM KVALIFIKACE:

Systém kvalifikace – Vodiče venkovního elektrického vedení – Lana typů AL1/ST1A (AlFe) a AL3

(dále také jen „Systém kvalifikace“)

Evidenční číslo zakázky ve Věstníku veřejných zakázek: **Z2025-060879**

**VYSVĚTLENÍ SYSTÉMU KVALIFIKACE č. 1 /
EXPLANATION OF QUALIFICATION SYSTEM No. 1**

Zadavatel obdržel dne 25.11.2025 žádost o vysvětlení Systému kvalifikace v následujícím znění: /

The Contracting Authority received a request for an explanation of the Qualification system documentation on 25.11.2025 in the following wording:

Znění žádosti / Text of the request:

Dear Sir/Madam,

I am contact you on behalf of xxxxxxxx

We are interested in applying to **Qualification system – Overhead power line wires – Ropes types AL1/ST1A (AlFe) and AL3 (P25V00000233)**. We already downloaded the requested documents from [Qualification systems - E-ZAK EG. D, a.s.](#) and after reading the general and specific rules, our first important question is: should all filled in documents for qualification be submitted translated into Czech language?

Please let us know if applying in English can be an option.

Odpověď zadavatele na žádost / Answer of the Contracting Authority to the request:

Dle čl. III. dokumentace Systému kvalifikace bude veškerá komunikace mezi Zadavatelem a Dodavatelem probíhat v českém nebo slovenském jazyce. /

According to Article 3 of the Qualification system documentation, all communication between the Contracting Authority and Suppliers will be conducted in Czech or Slovak language.

Dle čl. V. dokumentace Systému kvalifikace Zadavatel požaduje předložit doklady prokazující splnění kvalifikace a podmínek Zadavatele a rovněž doprovodné dokumenty v českém jazyce, mimo dokumentů a dokladů ve slovenském jazyce, dokladů o vzdělání v latinském jazyce, případně dalších dokumentů, je-li to výslovně Zadavatelem připuštěno, které je Dodavatel oprávněn předložit bez překladu. Ostatní

dokumenty, pokud jsou předkládány za účelem zařazení do Systému kvalifikace, v cizím jazyce je potřeba předložit s překlady do českého jazyka. Za správnost překladu odpovídá Dodavatel. Získá-li Zadavatel pochybnost o správnosti překladu, může si od Dodavatele na jeho náklady vyžádat předložení úředně ověřeného překladu dokladu do českého jazyka tlumočnickem zapsaným do seznamu znalců a tlumočníků ve smyslu zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, ve znění pozdějších předpis. / According to Article 5 of the Qualification system documentation, the Contracting Authority requests submission of documents demonstrating the fulfillment of the qualifications and conditions of the Contracting Authority, as well as annexed documents, in the Czech language, with exception of documents in Slovak language, documents concerning education in Latin language, or other documents, if explicitly allowed by the Contracting Authority that the Supplier is entitled to submit those without translation. Other documents in a foreign language, if submitted for the purpose of inclusion in the Qualification System, must be submitted with translations into Czech language. The Supplier is responsible for the accuracy of the translation. If the Contracting Authority has doubts about the accuracy of the translation, it may request the Supplier to submit an officially certified translation of the document into Czech language by an interpreter listed in the list of experts and interpreters according to Act No. 36/1967 Coll., on experts and interpreters, as amended.

Na základě výše uvedeného Zadavatel nepřipouští použití anglického jazyka. / According to the above, applying in English language is not an option.

V Brně

EG.D, s.r.o.

Mgr. Lenka Štěrbová

manažer veřejných zakázek